

Manual del usuario



**Pala quitanieves
City Ranger 3070**

Introducción

Estimado cliente

Enhorabuena por su producto Egholm

El City Ranger 3070, desarrollado y fabricado en Dinamarca, es un vehículo extraordinariamente flexible para el mantenimiento de zonas exteriores.

Uso óptimo de la pala quitanieves City Ranger 3070

Para garantizar un rendimiento óptimo de su pala quitanieves City Ranger 3070, lea atentamente este manual del usuario antes de empezar a utilizar la máquina. No hacerlo podría dar lugar a lesiones personales y daños al vehículo.

Seguridad

La pala quitanieves está equipada con diversos mecanismos que garantizan una seguridad óptima durante el trabajo tanto para el usuario como para el entorno. Por tanto, le rogamos que preste especial atención a la sección 1.1 Seguridad. El mantenimiento y servicio del vehículo deben ser llevados a cabo por profesionales.

La pala quitanieves ha sido diseñada para el uso por profesionales. Coincidiendo con la entrega del vehículo, el usuario debe recibir formación detallada para convertirse en operador apto del mismo. La máquina no puede utilizarla ningún usuario sin que éste haya recibido instrucciones detalladas y haya leído con atención el manual del usuario.

El manual del usuario debe considerarse parte permanente de la máquina y transmitirse junto con el mismo en caso de venta.

Advertencias

Ciertos párrafos de este manual del usuario aparecen acompañados de este símbolo de advertencia.



Cuando así es, el párrafo contiene una advertencia con respecto a la cual debe extremarse la precaución para evitar lesiones personales o daños al vehículo o los accesorios. El símbolo de advertencia acompaña también a textos a los que debe prestarse especial atención.

Descargo de responsabilidad

Llevar a cabo mejoras continuas forma parte de la política de Egholm, por lo que nos reservamos el derecho a alterar las especificaciones y el equipamiento del vehículo en cualquier momento y sin aviso previo. Egholm no se hace responsable de los errores u omisiones en los que podría incurrir este manual del usuario.

Póngase en contacto con nosotros

Si tiene alguna pregunta acerca de su producto Egholm, no dude en ponerse en contacto con Egholm.

Un cordial saludo,

Egholm A/S · Transportvej 27 · DK-7620 Lemvig

T. +45 97 81 12 05 · F. +45 97 81 12 10

Correo electrónico: info@egholm.dk · www.egholm.eu



Aplicación Egholm: fácil acceso a material útil

Descargue nuestra aplicación Egholm, introduzca el número de serie de su máquina y, posiblemente, añada accesorios, y obtenga acceso a vídeos, manuales, especificaciones técnicas y mucho más.

Si acepta recibir notificaciones, se le enviará información de productos y servicios, ofertas, etc. La aplicación está disponible para teléfonos móviles Apple y Android.

Información general	5
1.1 Seguridad	5
1.2 Declaración de conformidad de la CE para máquinas	8
1.3 Datos técnicos	9
Manual del usuario	11
2.1 Montaje / Desmontaje	11
2.2 Importante antes del arranque	13
2.3 Arranque	13
2.4 Ajuste	15
Servicio y mantenimiento	17
3.1 Limpieza	17
3.2 Mantenimiento	18
Estipulaciones	20
4.1 Garantía	20
4.2 Reclamaciones	21
4.3 Eliminación	21

La pala quitanieves realmente muestra la fuerza y el poder del City Ranger 3070. La máquina, con sus cuatro ruedas motrices y su distribución de peso cuidadosamente diseñada, aleja la nieve sin esfuerzo.

Ajustable hidráulicamente, la pala quitanieves empuja la nieve hacia cualquier lado que elija, y puede combinarse ingeniosamente con la esparcidora de sal y arena para hacer que los parches de hielo sean seguros al mismo tiempo.

Para proteger tanto la superficie como la máquina, la pala quitanieves está equipada de forma estándar con un sistema de inclinación de seguridad y un borde raspador de acero o Vulcullan- (caucho).

El borde raspador de caucho (Vulcullan) es ideal para usar con nieve derretida y también raspa la

superficie a fondo sin dañarla.

Consejos útiles

Regule los patines de acuerdo con las condiciones de la superficie.

En el caso de muchos bordes elevados, coloque los patines en alto para que no corten en los bordes.

Utilice la pala quitanieves para grandes desplazamientos. La pala quitanieves remueve la mayor parte de la nieve. El cepillo quitanieves termina el trabajo.

Asegúrese de que los acoplamientos rápidos estén limpios antes de instalarlos, ya que esto protege el sistema hidráulico.

La limpieza y el mantenimiento diarios del vehículo prolongan su vida útil y la de los accesorios.

Información general

**Honest
Machines**

1.1 Seguridad



Evite los vuelcos

Independientemente del accesorio instalado, el vehículo no debe circular por superficies sobre las que pudiera derrapar, volcar o sufrir una vuelta de campana. Conduzca el vehículo sobre terrenos sólidos y uniformes. El vehículo no debe circular tampoco sobre pendientes con una inclinación superior a 5°.

Las siguientes situaciones desestabilizan el vehículo y exigen al operador especial atención para garantizar la seguridad:

- Cambios bruscos de dirección.
 - Maniobras con velocidad, en pendiente y/o con peso en esparcidora de sal y arena en la parte trasera.
 - Conducción del vehículo sobre terrenos irregulares.
 - Baja presión en los neumáticos.
- (Imagen 2)



Montaje/desmontaje de accesorios

¡El montaje/desmontaje de accesorios sólo debe tener lugar sobre superficies llanas y estables!



No permanecer cerca del vehículo durante el uso

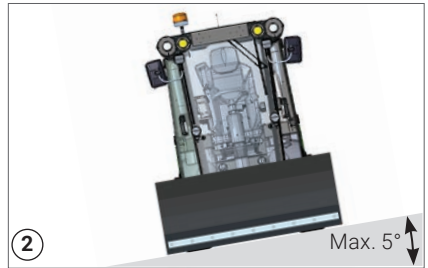
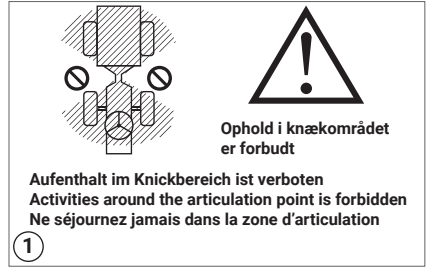
Asegúrese de que no haya personas cerca del vehículo durante el uso para evitar el riesgo de atropello. (Imagen 1)



Las maniobras de retroceso o de maniobra solo se pueden realizar cuando se eleva la pala quitanieves.



La pala quitanieves se balancea hacia un lado cuando la palanca de mando se mueve hacia la izquierda o hacia la derecha. Evite que nadie se sitúe demasiado cerca de la máquina mientras está en funcionamiento. (Imagen 3)



El vehículo no debe circular tampoco sobre pendientes con una inclinación superior a 5°



Palanca de mando derecha

Información general

1.1 Seguridad - sigue



La baliza debe estar encendida

Mientras se trabaja en las vías públicas, la baliza de la máquina debe encenderse para advertir al tráfico que se aproxima.



Peligro de objetos voladores

Durante el funcionamiento, no se permiten personas ni animales a menos de 5 m alrededor del vehículo.



Características especiales de conducción y dirección del vehículo

La velocidad del vehículo debe adaptarse a las condiciones meteorológicas y de tráfico.



Accesorio delantero grande

La pala quitanieves gira hacia afuera durante los movimientos fuertes de la dirección.



Riesgo de aplastamiento en la zona giratoria de la pala quitanieves

Los trabajos de mantenimiento e instalación deben realizarse cuando la máquina está parada y el sistema hidráulico no está bajo presión.



Riesgo de infección y/o lesión por escape de aceite hidráulico

El aceite hidráulico puede causar erupciones cutáneas y otros problemas de salud. Incluso un chorro fino de aceite puede penetrar en la piel y causar lesiones graves. En este caso, acuda al médico inmediatamente.

El sistema hidráulico solo debe conectarse cuando el vehículo está parado y el sistema hidráulico no está bajo presión y el motor está apagado.



Evite lesiones oculares

Use protección para los ojos.



Destrucción de las mangueras hidráulicas por pellizco o roce contra las partes estructurales

Al conectar las mangueras hidráulicas, asegúrese de que su instalación esté libre de torceduras y abrasiones.

1.1 Seguridad - sigue

Además de estas instrucciones de funcionamiento, se deben seguir las regulaciones locales generalmente aplicables y específicas sobre prevención de accidentes y protección ambiental, así como las regulaciones de prevención de accidentes de la Asociación de Comercio Agrícola.

Antes de cada utilización, el vehículo y el accesorio deberán comprobarse para detectar daños visibles y el funcionamiento de sus dispositivos de seguridad.

Las modificaciones no autorizadas del accesorio y sus dispositivos de seguridad están prohibidas y excluyen cualquier responsabilidad del fabricante.

Se prohíbe pasar por alto o desactivar los dispositivos de seguridad.

Las instrucciones generales de seguridad y advertencias en la máquina deben mantenerse en condiciones legibles.

Cuando se monta la pala quitanieves, este manual del usuario debe guardarse siempre en la cabina del vehículo.



Possible contaminación ambiental

- No derrame aceite hidráulico.
- Tome precauciones para limpiar el aceite hidráulico derramado.
- El manejo y la eliminación de los aceites hidráulicos están sujetos a disposiciones legales.

Sólo las personas con conocimientos especiales y experiencia en el campo de la hidráulica pueden operar los dispositivos hidráulicos.

Revise regularmente las mangueras hidráulicas en busca de fugas. Deben reemplazarse a intervalos regulares, incluso si no hay defectos (consulte la Sección 3.1 Tabla de servicio y mantenimiento en el manual del usuario para el vehículo básico City Ranger 3070).

Información general

1.2 Declaración de conformidad de la CE para máquinas

Fabricante: **GMR maskiner a/s**
Domicilio: **Saturnvej 17 DK-8700 Horsens**
Teléfono: **+45 75 64 36 11**


declara por la presente que

Máquina: **Pala quitanieves**
Tipo: **FS1500M**

· ha sido fabricada de conformidad con las disposiciones de la Directiva de Máquinas 2006/42/EU

Cualquier alteración, reconstrucción o adición de implementos, accesorios u otros equipos no fabricados por Egholm da como resultado automáticamente la cancelación de la aprobación de tipo, la aprobación CE, cualquier otra aprobación, así como cualquier garantía en la máquina y los accesorios.

A menos que se acuerde lo contrario por escrito entre el operador, el cliente y Egholm, Egholm es el originador de datos (originador de datos) de los datos generados por la máquina y los accesorios durante el uso.

En: Lemvig
A:
Firma: 
Poul Møller Rasmussen

1.3 Datos técnicos

Dimensiones	Montado	Dimensiones de almacenamiento
Longitud (L):	4.257 mm	700 mm
Anchura (W):	1.500 mm	1.500 mm
Altura (H) / máquina con baliza:	2.000 / 2.210 mm	650 mm

Datos técnicos

Descripción del tipo:	FS1500M
Peso de la pala quitanieves: Cuchilla de caucho / acero	183/183 kg
Anchura de limpieza: recto y en ángulo	1.500/1.360 mm
Distancia al suelo por debajo del borde de raspado, posición recta elevada	390 mm
Altura del suelo por debajo de los patines, levantada:	300 mm
Discos del regulador por patín:	7

Nota:

Las especificaciones pueden cambiar sin previo aviso.

Manual del usuario

**Honest
Machines**

2.1 Montaje / Desmontaje

Entrega

La pala quitanieves se entrega en un palet envuelto en plástico.

Remueva el plástico de la pala quitanieves y el palet. Levante la pala quitanieves del palet - use una grúa y el punto de elevación de la pala quitanieves. (Imagen 2)



Entregada en un palet



Punto de elevación

Manual del usuario

2.1 Montaje / Desmontaje - sigue



Atención

Limpie siempre los acoplamientos del accesorio y el vehículo básico antes de montarlos.

1. El mango de bloqueo debe estar en posición desbloqueada. (Imagen 1)
2. Lleve el vehículo básico hasta el bastidor A del accesorio para que los bastidores A encajen entre sí.
3. Levante el bastidor en A tirando de la palanca de mando derecha (azul) hacia atrás hasta que el accesorio se levante del suelo. (Imagen 2)
4. Pare la máquina.
5. Bloquee el accesorio y conecte los acoplamientos hidráulicos girando el mango de bloqueo a la posición bloqueada. (Imagen 3+4)

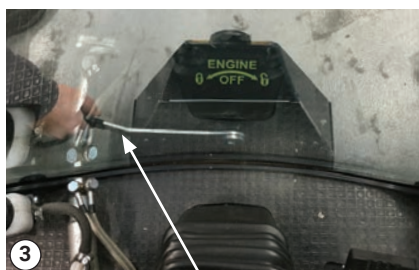
El mango de bloqueo solo puede engancharse cuando la máquina se ha detenido y el motor se ha apagado.



Bloquee el mango



Palanca de mando



Bloqueo del accesorio



Mango en posición bloqueada.

2.2 Importante antes del arranque

Transporte

Levante el bastidor A a la posición más alta antes de conducir.

Utilice la palanca de mando derecha (azul) y desplácese hacia atrás.

Para un transporte más fluido, es posible utilizar la suspensión de carga. Pulse el botón de suspensión de carga y la suspensión de carga está activada. La función solo funciona en modo transporte. (Imagen 1)



Advertencia

Nunca baje el bastidor A durante el transporte.

2.3 Arranque

1. Pulse el botón de invierno en la pantalla. (Imagen 2)
Pulse el botón de la pala quitanieves. (Imagen 3)
La imagen en la pantalla ahora mostrará la máquina con una pala quitanieves. (Imagen 4)

2. Baje la pala quitanieves moviendo la palanca de mando derecha hacia adelante.



Atención

Asegúrese de que nadie permanezca cerca del vehículo durante el uso.



Nota

Al girar, con la esparcidora acoplada, la parte trasera de la máquina se balancea hacia afuera, por lo que existe el riesgo de aplastamiento o colisión.



Atención

Asegúrese siempre de que ha seleccionado el accesorio correcto en la pantalla de selección. Si se elige un accesorio incorrecto, el accesorio puede funcionar de manera incorrecta.



1 Botón de suspensión de carga y palanca de mando derecha



2 Seleccione invierno en el menú



3 Seleccione Pala quitanieves en el menú



4 La pala quitanieves y la máquina están ahora en la pantalla

Manual del usuario

2.3 Puesta en marcha - sigue

3. Distribución del peso - remoción del peso de la pala quitanieves.

Al activar esta función, es posible regular la presión de la pala quitanieves contra el suelo. Para utilizar esta función, la máquina debe estar en modo de trabajo (botón VM) (Imagen 1)

Presione el codificador - La barra se vuelve verde y la presión de la cuchilla ahora se puede regular. (Imagen 2) Para cambiar a la barra de RPM, presione el codificador (la barra se vuelve amarilla) gire el codificador para seleccionar la barra de RPM y pulse el codificador. La barra se vuelve verde y las RPM se pueden cambiar girando el codificador.

Para activar la presión del suelo, pulse el botón de distribución de peso en el teclado. Para obtener el peso completo de la pala quitanieves en el suelo, pulse el botón flotante. (Imagen 3)

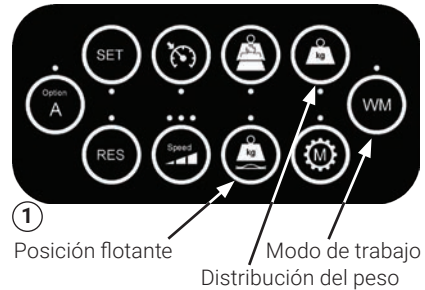
4. Gire la pala quitanieves moviendo la palanca de mando derecha hacia la izquierda o hacia la derecha. La pala quitanieves se balancea en la misma dirección que la palanca de mando. Levante la pala quitanieves tirando de la palanca de mando derecha y baje la pala quitanieves empujando la palanca de mando hacia adelante. (Imagen 4)



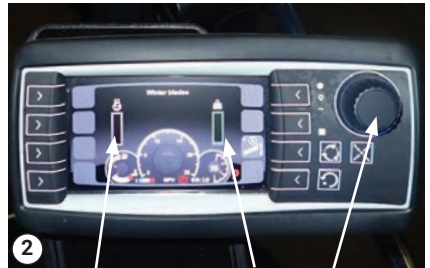
Advertencia

La colisión con obstáculos sólidos, como bordillos, puede dañar la pala quitanieves. Este daño puede hacer que los pernos se rompan o que las piezas de la pala quitanieves se doblen. La garantía no incluye los daños de este tipo.

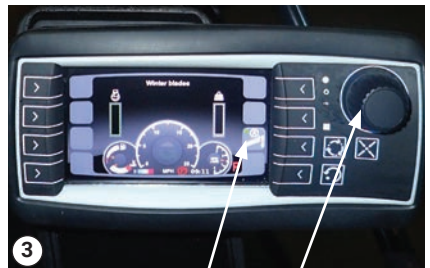
5. Levante automáticamente el bastidor A al retroceder. Para utilizar esta función, la máquina debe estar en modo de trabajo (botón VM). (Imagen 1) Active el botón con el pictograma del bastidor A (Imagen 3) El bastidor A se levantará cuando la máquina esté configurada para retroceder.



① Posición flotante
Modo de trabajo
Distribución del peso



② Barra para RPM del motor
Codificador
Barra para la presión del suelo



③ Elevación bastidor A
Codificador



④ Giro de la pala quitanieves
Levantamiento/descenso de la pala quitanieves

2.4 Ajuste

Regule los patines de acuerdo con las condiciones de la superficie.

Si hay muchos bordes elevados, coloque los patines en alto para que no corten en los bordes.

La altura de raspado se regula cambiando el número de discos de regulación entre el patín y la protección del raspador. (Imagen 2)

Regulación de la altura de raspado

1. Levante la pala quitanieves tirando de la palanca de mando derecha hacia atrás. (Imagen 1)

2. Pare la máquina.

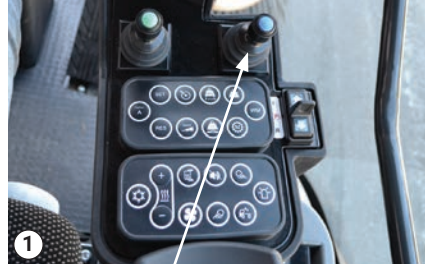
3. Retire el anillo de bloqueo en el patín, retire el patín y coloque el número requerido de discos de ajuste entre el patín y la protección del raspador (el mismo número en ambos patines). (Imagen 2)

4. Coloque el patín y coloque los discos del regulador restantes en el patín por encima de la protección del raspador.

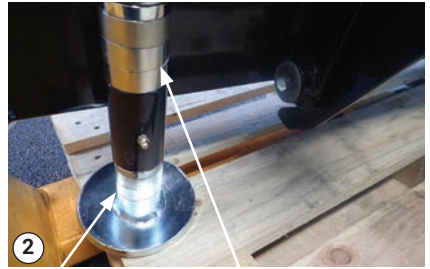
5. Vuelva a colocar el anillo de bloqueo en el patín.

Equipamiento opcional

Si la pala quitanieves está montada con ruedas, el ajuste se realiza girando la rueda de mano.



La pala quitanieves se eleva con la palanca de mando derecha



Discos del regulador Discos del regulador restantes

Servicio y mantenimiento

**Honest
Machines**

Servicio y mantenimiento

3.1 Limpieza

La limpieza y el mantenimiento diarios del vehículo prolongan su vida útil y la de los accesorios.

Limpie la pala quitanieves con agua cuando ya no se requiere para su uso. Evite limpiar los acoplamientos rápidos empleando equipos de alta presión.

Limpie los acoplamientos rápidos con un paño. (Imagen 1)



Acoplamientos rápidos

Servicio y mantenimiento

3.2 Mantenimiento

Engrase/Lubricación

Los cojinetes en la junta pivotante de la pala quitanieves y las juntas de los cilindros deben engrasarse regularmente con grasa de buena calidad.

1. Pare la máquina.
2. Limpie los engrasadores y lubrique los cojinetes hasta que la grasa comience a salir del cojinete. También los soportes de deslizamiento (o rueda) tienen engrasadores. (Imagen 1+2) En total 7 puntos de engrase

Sustitución del borde de raspado

El raspador se puede usar hasta la protección del raspador.

1. Levante la pala quitanieves hasta la posición más alta.
2. Pare la máquina.
3. Retire las tuercas y los pernos que sujetan el borde del raspador y retire el borde del raspador. (Imagen 3+4)
4. Instale el nuevo borde del raspador invirtiendo el procedimiento. Se pueden pedir nuevos bordes y patines para el raspador a un distribuidor autorizado de Egholm.

Nota:

Para extender la vida útil del raspador:

El borde del raspador (tanto de caucho como de acero) se puede girar y usar antes de que se necesite una pieza nueva.

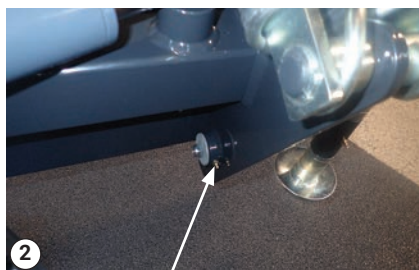
Almacenamiento fuera de temporada

Cuando la pala quitanieves se va a almacenar fuera de temporada, se recomienda eliminar la pintura desprendida y volver a pintar cualquier área dañada.

Se recomienda engrasar/rociar el accesorio con lubricante protector.



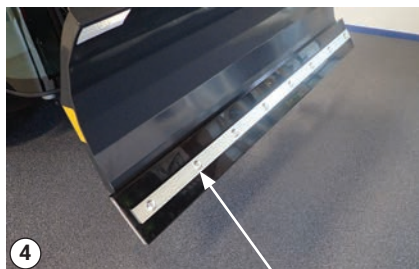
Ubicación de los engrasadores



Ubicación de los engrasadores



Afloje las tuercas de la parte posterior del borde



Tuercas que sujetan el borde del raspador

Estipulaciones

**Honest
Machines**

Estipulaciones

4.1 Garantía

El periodo de garantía para los materiales y la fabricación de la pala quitanieves es de 12 meses a partir de la fecha de compra. En caso de errores o defectos en la máquina dentro del periodo de garantía, Egholm llevará a cabo las reparaciones necesarias sin coste para el cliente, incluidos los materiales y las horas de trabajo de acuerdo con los términos y condiciones que se indican a continuación.

Condiciones de la garantía

1. La garantía Egholm solo es válida si va acompañada de la factura original en la que consten la denominación del modelo, el número de serie y la fecha de compra.
2. La garantía no incluye las comprobaciones, ajustes, servicio o modificaciones técnicas periódicas.
3. Todas las consultas relativas a la garantía deben dirigirse al lugar donde se adquirió la máquina.
4. Esta garantía no cubre defectos que no puedan atribuirse a fallos de materiales o de fabricación.
5. Esta garantía es válida para personas que hayan adquirido legalmente la máquina dentro del periodo de garantía.
6. Para que Egholm pueda responder ante las posibles reclamaciones dentro del periodo de garantía, el servicio debe realizarse y documentarse de conformidad con las instrucciones aplicables.
7. Egholm se reserva el derecho a realizar mejoras o cambios en el diseño de la máquina sin obligarse con ello a modificar modelos ya entregados.

La garantía no incluye

- El desgaste, el manejo incorrecto, los accidentes, los descuidos con la máquina, los cambios en la estructura de la máquina, el empleo de repuestos y accesorios que no sean piezas originales de Egholm.
- Máquinas con número de serie ilegibles.
- Daños como consecuencia de tormentas, agua, fuego, guerra, tumultos populares, mantenimiento incorrecto o insuficiente, daños colaterales u otras causas ajenas al control de Egholm.

4.2 Reclamaciones

Las consultas relacionadas con el vehículo deberán dirigirse al distribuidor a través del cual haya sido adquirido. Lo anterior es válido también para consultas acerca del uso normal, el servicio, el mantenimiento y el uso de piezas de repuesto, así como para la presentación de quejas.

Le deseamos muchos años de uso seguro y satisfactorio de su máquina.

Un cordial saludo,
Egholm A/S

4.3 Eliminación

Cuando, dentro de muchos años, la pala quitanieves llegue al final de su vida útil, deberá eliminarse de modo responsable y de acuerdo con los reglamentos que correspondan en materia de eliminación.

1. El aceite hidráulico usado debe eliminarse a través de una entidad o instalación homologada para la eliminación de residuos.
2. Quite todas las piezas de plástico y goma y deséchelas.
3. Una vez retirado todo lo anterior, puede llevarse el accesorio a un desguace local autorizado.

Notas

Honest Work.

Egholm A/S
Transportvej 27
7620 Lemvig, Denmark
T.: +45 97 81 12 05
www.egholm.eu - info@egholm.dk